



*SOCIEDAD DE  
CONCIERTOS  
ALICANTE*

*Con la colaboración de:*

EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL  
DE ALICANTE

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALICANTE



PORTADA: Xavier Soler

**SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE ALICANTE**

**CICLO XX**  
**Curso 1991-92**

**CONCIERTO NÚM. 378**  
**XIV EN EL CICLO**

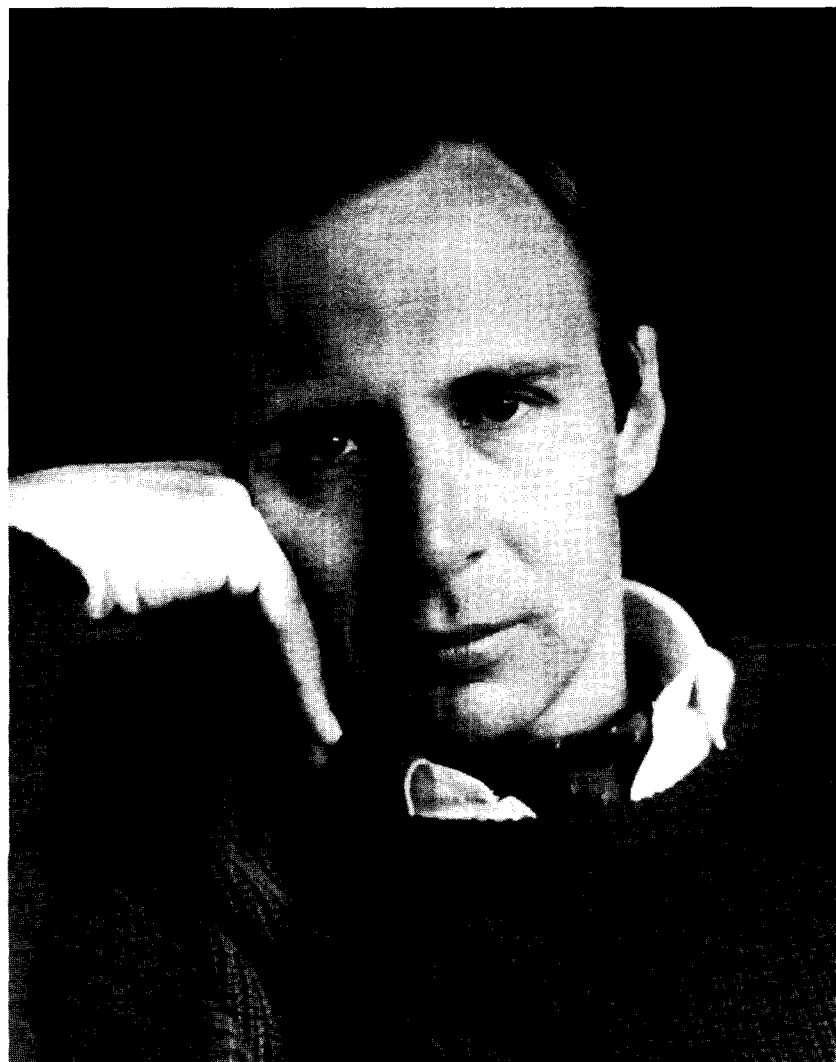
**Recital de piano por**  
**NAUM GRUBERT**

**TEATRO PRINCIPAL**

**Martes, 7 de abril**

**20.15 h.**

**ALICANTE, 1992**



## NAUM GRUBERT

**N**aum Grubert nació en Riga en la URSS en 1951. Empezó sus estudios musicales en el Conservatorio de Riga, y luego se trasladó a Moscú donde continuó estudiando con el reconocido Maestro Gutman.

En 1977, Naum Grubert recibió el 2.º Premio del Concurso Internacional de Piano en Montreal; en 1978 fue galardonado en el concurso Tchaikovsky. Ha obtenido numerosos y resonantes éxitos de público y crítica en sus apariciones en recital y ha sido invitado por la London Symphony Orchestra, la Filarmónica de la Haya, la Filarmónica de los Países Bajos, la Orquesta de la Suiza Francesa, la Filarmónica de la Radio Holandesa y la Filarmónica de Helsinki entre otras.

Naum Grubert ha actuado como solista bajo la dirección de Paavo Berglund, José María Collado, Sergiu Comissiona, Franz-Paul Decker, Jean Fournet, Valeri Corgrev, Hartmut Haenchen, Vernon Handley, Arpad Joó, Thomas Sanderling, Christopher Seaman y Hors Stein.

Entre sus futuros compromisos figuran, entre otras, apariciones con la Orquesta Filarmónica de Rotterdam, la Orquesta Residente de la Haya, la Orquesta Tonkünstler de Viena, la Orquesta Nacional Escocesa, así como recitales en varias ciudades europeas entre las cuales destaca su prevista actuación en la serie de maestros del Queen Elizabeth Hall de Londres.

Intérprete de gran sensibilidad y poderosos medios, cultiva un repertorio muy amplio, ofreciendo lecturas que raramente producen indiferencia.

En diciembre de 1987 se presentó en la temporada de Ibercamera obteniendo un gran éxito de público y un unánime reconocimiento de la crítica.

# PROGRAMA

## I

**Shostakovich** Preludio en Fuga, op. 87

**Borodin** Au couvent (de Petite Suite)

**Moussorgski** Cuadros de una exposición

- . Paseo
- . Gnomo
- . Paseo
- . El viejo Castillo
- . Paseo
- . El Tullerías
- . Bydlo
- . Paseo
- . Ballet de los polluelos en sus cascarones
- . Samuel Gondelberg y Schmyle
- . Paseo
- . El mercado de Limoges
- . Catacumbas. Sepulchrum Romanum
- . Cum mortuis in lingua mortua
- . La cabaña de Baba-Yaga sobre patas de gallina
- . La gran Puerta de Kiev

## II

**Schubert** Tres estudios para piano, op. póstumo, D. 946

- . Allegro assai
- . Allegretto
- . Allegro

**Liszt** Mephisto Waltz n.º 1

## SHOSTAKOVICH ESCRIBE SOBRE LOS COMPOSITORES DEL PROGRAMA DE HOY

El programa de hoy se inicia con uno de los maravillosos preludios y fugas del opus 87 de Shostakovich. Los comentarios de programa constituyen una transcripción de las opiniones de Shostakovich sobre los diversos compositores que serán interpretados. Tomamos los textos de las memorias de Shostakovich, libro titulado «Testimonio», tal y como fueron relatadas y editadas por Solomon Volkov. La edición española de José Luis Pérez de Arteaga ha sido publicada por la editorial Aguilar.

Shostakovich habla en varias ocasiones de Borodin en sus memorias.

«Tomemos a Borodin, por ejemplo, cuya música yo coloco en lugar muy elevado tomada en conjunto, incluso aunque no siempre estoy de acuerdo con la ideología que hay detrás de ella. Pero ahora no estamos hablando acerca de ideología, y Borodin era un compositor altamente dotado. Cualquier compositor occidental con tales dotes se sentaría ante la mesa de trabajo y produciría sinfonía tras sinfonía y ópera tras ópera, y viviría una vida de prestado. Pero, ¿y Borodin? Las historias acerca de él nos ofrecen una pintura que parece fantástica a un extranjero, pero que es completamente normal y ordinaria para nosotros. Todo el mundo sabe que, aparte de la música, Borodin fue también un químico y que Borodin se hizo un nombre por sí mismo en el campo de la catálisis y los precipitados con sus descubrimientos. He conocido a químicos que insistían en que esos son descubrimientos realmente valiosos. Sin embargo, un químico me dijo en una ocasión que todo eso era un sinsentido y que prescindiría de todos los descubrimientos científicos de Borodin por una segunda serie de Danzas Plovtsianas. Y entonces yo tuve el pensamiento que quizá era bueno que Borodin se hubiera interesado en la química y no hubiera escrito una segunda serie de danzas...»

«Borodin se volcó, casi temerariamente, en el tema de la educación de las mujeres y dedicó mucho, muchísimo tiempo, a medida que fue haciéndose viejo, a la filantropía, en particular a las causas de las mujeres. Los recuerdos de los amigos nos ofrecen un cuadro educacional. El apartamento de Borodin parecía algo así como una estación de ferrocarril. Mujeres y muchachas venían a verle a cualquier hora del día, privándole del desayuno, la comida o la cena. Borodin se levantaba —sin terminar su comida— y salía a la calle a preocuparse de todos los requerimientos y quejas. Un cuadro demasiado familiar. Era imposible encontrarle en casa o en su labo-

ratorio. Borodin siempre estaba fuera, en algún mitin por los derechos de la mujer...»

Shostakovich dedica una amplia atención a Mussorgsky. Se refiere constantemente a «Boris Godounov». Recordemos que esta ópera era la favorita de Stalin que no se perdió ni una sola representación en Moscú. Era, por así decirlo, la ópera del régimen y Shostakovich era el compositor oficial del régimen. También habla con frecuencia de los «Cantos y danzas de la muerte».

Los «Cuadros de una exposición», que hoy escucharemos, son mencionados en dos ocasiones. En concreto en una de las páginas en que Shostakovich muestra su carácter totalmente ateo y menciona la muerte de Víctor Alexandrovich Gartman, arquitecto y pintor cuyos dibujos fueron la inspiración para el ciclo pianístico de Mussorgsky. La exposición era de cuadros de Gartman y Shostakovich reflexiona sobre lo que para Mussorgsky supuso la muerte del pintor de los cuadros de aquella exposición que se ha hecho famosa con la orquestación de Ravel de la partitura pianística de Mussorgsky.

«Hay demasiadas personas entre nosotros que, tal y como Mussorgsky acostumbraba a decir, están constantemente planteando cuestiones de vida y muerte con la solemnidad de un gallo de la India. Todos ellos son ciudadanos conscientes, que piensan seriamente acerca de la vida, el destino, el dinero y el arte. Quizá esa seriedad y consciencia les haga sentirse mejor. Pero no a mí.

Los factores desagradables constantemente toman posiciones en el cuerpo del hombre, y la ciencia médica está perdida. Por tanto, la cesación del organismo es inevitable. No hay vida futura. Mussorgsky, que es visto por nuestros neoeslavófilos oficiales como un hombre hondamente religioso, no lo era en absoluto, creo yo. Esa es la impresión que usted obtiene si ha de creer en sus cartas; ¿y en qué otra cosa se puede creer? En tiempos de Mussorgsky, en apariencia, la lectura de la policía secreta no era esa forma de arte que hoy es, ni estaba tan extendida. En una carta a Vladimir Stasov, Mussorgsky escribía acerca de la muerte de Gartman, citando un refrán ‘Hombre muerto, duerme pacíficamente en tu tumba; aprovechate de la vida, hombre vivo’. Y Mussorgsky añadió, de forma característica, ‘Indecente, pero sincero’.

Él lamentó profundamente la muerte de Gartman, pero no se dio a la tentación de pensamientos confortables; de hecho, aquí se podría haber tirado al agua. ‘No hay y no puede haber paz alguna, no hay no puede haber consuelo; eso es debilidad...»



Es curioso señalar que Schubert solamente aparece mencionado una vez y de forma totalmente incidental en las extensas memorias de Shostakovich. En concreto la mención se produce al hablar de los campos de concentración nazis, cuando escribe:

«Algunas veces dicen o escriben que los directores de los campos de la muerte alemanes amaban y entendían a Bach y a Mozart. Y cosas como esas. Que vertían lágrimas al escuchar la música de Schubert. No lo creo. Es una mentira creada por los periodistas. Personalmente, nunca he encontrado a un sólo ejecutor que entendiera de verdad el arte.»

Las referencias a Liszt son varias aunque generalmente se refiere a otros intérpretes tocando sus obras. La opinión de Shostakovich sobre Liszt aparece en la página 134 de sus memorias:

«Liszt es un compositor muy prolijo. En mi juventud toqué mucho Liszt, pero después me enfrié por entero respecto a su música, incluso desde el punto de vista del mero pianismo. Mi primer recital como solista tenía un programa mixto, pero el segundo estuvo todo consagrado a Liszt. Posteriormente me cansé de Liszt —demasiadas notas—. Yudina era maravillosa en esas piezas de Liszt que no tienen tantas notas. Por ejemplo, «Les Cloches de Genève», que creo es su mejor obra pianística.

También se refiere Shostakovich a Liszt en su condición de intérprete citando a su profesor, Glazunov:

«Glazunov era un admirador de Liszt, al que había conocido en Weimar, según creo. Liszt interpretó a Beethoven para él. A Glazunov le gustaba hablar acerca de esta interpretación y juxtaponer la interpretación de Liszt con la de Antón Rubinstein.

En la narración de Glazunov, el estilo de Liszt difería enormemente de lo que estamos acostumbrados a imaginar como tal. Cuando escuchamos el nombre dibujamos, usualmente, estrépitos y delirios, guantes arrojados al aire y cosas por el estilo. Pero Glazunov decía que Liszt tocaba con sencillez, precisión y transparencia. Desde luego, él se refería al último Liszt, por así decirlo, y no se trataba de interpretaciones en un escenario sino, meramente, de tocar en casa, donde no tenía que impresionar a una sucesión de mujeres y damas jóvenes. La sonata en cuestión, si no recuerdo mal, era la escrita en Do sostenido menor por Beethoven, y Glazunov decía que Liszt la tocaba con firmeza y control, y que los 'tempos' eran extremadamente moderados. Liszt revelaba todas las voces 'interiores', lo cual complacía mucho a Glazunov.»



## **SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE ALICANTE**

### **Próximo Concierto**

**24 de abril 1992**

**Recital de guitarra por  
MIGUEL ÁNGEL RODRÍGUEZ MENDES  
(Premio interpretación Sociedad de Conciertos)**

### **Avance del curso 1991-1992**

- |              |   |
|--------------|---|
| 7 mayo 1992  | <b>Concierto por el<br/>QUINTETO HAGEN</b>                                      |
| 21 mayo 1992 | <b>Recital de canto por<br/>RUGGERO RAIMONDI<br/>al piano EDELMIRO ARNALTES</b> |
| 22 mayo 1992 | <b>Recital de violín por<br/>SCHLOMO MINTZ<br/>al piano ITOMAR GOLAN</b>        |

Este avance es susceptible de modificaciones

Depósito Legal: A. 300 - 1992

Impreso en SUCH SERRA - Alicante

# CHOPIN

INTEGRAL DE LA OBRA  
PARA PIANO

Por Mario Monreal



## ALICANTE

AULA DE CULTURA CAM  
Avda. del Doctor Gadea, 1  
20'00 HORAS / 1992

CUARTO RECITAL..... 7 de abril.  
QUINTO RECITAL..... 12 de mayo  
SEXTO RECITAL..... 9 de junio.  
SEPTIMO RECITAL..... 6 de octubre.  
OCTAVO RECITAL..... 10 de noviembre.  
NOVENO RECITAL..... 15 de diciembre.

## ALCOY

AULA DE CULTURA CAM  
Rigoberto Albers, 8  
20'15 HORAS / 1992

CUARTO RECITAL..... 8 de abril.  
QUINTO RECITAL..... 6 de mayo  
SEXTO RECITAL..... 3 de junio.  
SEPTIMO RECITAL..... 14 de octubre.  
OCTAVO RECITAL..... 4 de noviembre.  
NOVENO RECITAL..... 2 de diciembre.

## DENIA

AUDITORIO CASA MUNICIPAL DE CULTURA  
Plaza Jaime I s/n. / 20'30 HORAS / 1992

CUARTO RECITAL..... 14 de abril.  
QUINTO RECITAL..... 5 de mayo  
SEXTO RECITAL..... 2 de junio.  
SEPTIMO RECITAL..... 13 de octubre.  
OCTAVO RECITAL..... 3 de noviembre.  
NOVENO RECITAL..... 1 de diciembre.

## ELCHE

AULA DE CULTURA CAM  
Kursal-Hospital (Glarieta) 20'15 HORAS / 1992

QUINTO RECITAL..... 13 de mayo  
SEXTO RECITAL..... 10 de junio.  
SEPTIMO RECITAL..... 7 de octubre.  
OCTAVO RECITAL..... 11 de noviembre.  
NOVENO RECITAL..... 9 de diciembre.

## ELDA

CASA DE CULTURA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO  
Príncipe de Asturias, 40 / 20'30 HORAS / 1992

CUARTO RECITAL..... 10 de abril.  
QUINTO RECITAL..... 8 de mayo  
SEXTO RECITAL..... 5 de junio.  
SEPTIMO RECITAL..... 2 de octubre.  
OCTAVO RECITAL..... 6 de noviembre.  
NOVENO RECITAL..... 4 de diciembre.

## ORIHUELA

CENTRO CULTURAL CAM  
Loaces, 7 / 20'30 HORAS / 1992

CUARTO RECITAL..... 9 de abril.  
QUINTO RECITAL..... 7 de mayo  
SEXTO RECITAL..... 4 de junio.  
SEPTIMO RECITAL..... 1 de octubre.  
OCTAVO RECITAL..... 5 de noviembre.  
NOVENO RECITAL..... 3 de diciembre.



# CAM

Caja de Ahorros  
del Mediterráneo